



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA KULTURO



[www.seviqc-brezice.si](http://www.seviqc-brezice.si)

2014  
22. junij - 6. december

# festival stare glasbe early music festival

Posavje  
Savinjska  
Podravje  
Pomurje  
Bogenšperk  
Turjak





**Nedelja / Sunday, 22. 6. 2014, 20:30**

**Brežice**, Grad Brežice, Viteška dvorana  
Brežice Castle, Knights' Hall  
Vstopnice / tickets: 28 €  
Festibus: 10 € (LJU: 18:15)

**INSTITUT FRANÇAIS** **INSTITUT FRANÇAIS**  
LJUBLJANA

## Les Ambassadeurs (FR)

**Reinoud van Mechelen** (tenor), **Alexis Kossenko** (dirigent / director), **Zefira Valova** (violina / violin), **Fabien Roussel** (violina / violin), **Santiago Medina** (violina / violin), **Irma Niskanen** (violina / violin), **Fredrik From** (violina / violin), **Dagmar Valentova** (violina / violin), **Gabriel Bania** (viola), **Benjamin Lescoat** (viola), **Thomas Pitt** (violončelo / cello), **Hager Hanana** (violončelo / cello), **Ludovic Coutineau** (kontrabas / double bass), **Elisabeth Geiger** (čembalo / harpsichord)

**Séjour de l'éternelle paix: Rameaujeva in Leclairova dela ob 250. obletnici njune smrti**

**Works by Rameau and Leclair - 250th anniversary of their death**

Pred 250 leti je Francija izgubila svoja dva največja skladatelja: eden od njiju je bil vsekakor Rameau, čigar genialnost zdaj priznavamo vedno bolj in ga postavljamo ob bok največjim, kot sta Bach in Mozart, drugi pa Jean-Marie Leclair, ki je umrl istega leta kot Rameau (1764) – našli so ga zabodenega pred njegovo lastno hišo. Kar je Rameau pomenil za vokalno glasbo (s svojo neprekosljivo umetnostjo izražanja in svojo sposobnostjo prevzeti srce poslušalca z izjemno očarljivimi harmonijami), je za Leclairja veljalo na področju instrumentalne glasbe – njegova virtuoznost na violini je bila na najvišji ravni, bil pa je tudi izjemno eleganten, kar nas opomni na to, da ni bil le odličen violinist, ampak tudi plesalec. Les Ambassadeurs so bili s svojo večkrat nagrajeno zgoščenko z Rameaujevo glasbo (Erato) označeni za največje Rameaujeve podpornike.

250 years ago, France lost its two greatest composers: Rameau, of course, whose genius is now being recognized and fully stands next to Bach and Mozart; but also Jean-Marie Leclair, who was found in the same year (1764) stabbed to death in front of his house. What Rameau was to vocal music (with his unsurpassable art of eloquence and his art to capture the heart of the listener with the most bewitching harmonies), Leclair was to instrumental music, which is not only the highlight of violin virtuosity but also supremely elegant – which reminds us that he was as great a dancer as a violinist. With their multi-awarded Rameau CD (Erato), Les Ambassadeurs have been recognized as Rameau's best advocates.



**Četrtek / Thursday, 26. 6. 2014, 20:30**

**Mokrice**, Grad Mokrice / Mokrice Castle  
Vstopnice / tickets: 13 €  
Festibus: 10 € (LJU: 18:15)



**Petek / Friday, 27. 6. 2014, 20:30**

**Makole**, Dvorec Štatenberg  
Štatenberg Manor  
Vstopnice / tickets: 20 €  
Festibus: 10 € (LJU: 17:50)

## Helsinki Baroque Orchestra (FI)

**Kajsa Dahlbäck** (sopran / soprano), **Tuomo Suni** (violina / violin), **Aira Maria Lehtipuu** (violina / violin), **Pavel Serbin** (violončelo / cello), **Jasu Moisio** (šalmaj / shawm), **Jani Sunnarborg** (dulcijan / dulcian), **Aapo Häkkinen** (čembalo / harpsichord)

**Mare Nostrum - Musica Baltica & Mediterranea**

Glasba, ki jo izvaja Helsinki Baroque Orchestra, predstavlja očarujoče zlitje italijanske tehnike petja z zrelim germanskim instrumentalnim *stylus phantasticus*. Tema in svetloba se izmenjujeta na čaroben nordijski način. Medtem ko je rimski Mare Nostrum postajal medcelinsko Sredozemsko morje, je kultura ob Baltskem morju cvetela kot še nikoli poprej. Glasba, tako kot mnoge druge stvari, se pogosto rodi iz morja. Helsinki Baroque Orchestra poskuša evropska »morska dvojčka«<sup>2</sup> združiti na ustvarjalno intelektualen in izviren način.

Music performed by the Helsinki Baroque Orchestra presents a fascinating fusion of Italian vocal style with the mature Germanic instrumental Stylus Phantasticus. Darkness and light alternate in a magically Nordic manner. While Roman Mare Nostrum was becoming the intercontinental Mediterranean, culture around the Baltic Sea was flourishing in an unprecedented way. Music, among so many other things, is often born from the sea. Helsinki Baroque Orchestra brings the European 'twin seas' together in a creatively intellectual and original concept.



## Duo AMYX (BA)

**Yevgeny Xaviereff** (violončelo / cello), **Maja Ačkar Zlatarevič** (čembalo / harpsichord)

### Johann Sebastian Bach: Sonate I, II, III & Concerto

Datum nastanka Bachovih treh sonat za violo da gamba in čembalo ni natančno znan, vendar pa lahko sonatam zelo natančno določimo slogovne značilnosti ter način, v katerem so napisane, saj prvi dve združuje shema Corellijevega tipa cerkvene sonate v štirih stavkih, tretja pa spominja na obliko koncerta *italianate*. Čembalo je povsem neodvisen in ni nikoli postavljen v ozadje kot spremljava, desna roka čembalista pa, kot drugi odločilni del poleg viole da gamba, igra eminentno koncertno vlogo.

*There are no certainties concerning the date of composition of the three sonatas for viola da gamba and harpsichord by Bach. However, they present very distinct characteristics of style and writing, the first two adopting the scheme of Church Sonata in the Corellian type, in four movements, and the third evoking the frame of the Italianate concerto. The harpsichord is completely emancipated, never relegated to the role of simple accompanist, the right hand of the harpsichordist being employed as a second instrumental part next to the viola da gamba, and playing an eminently concertante part.*

**Petek / Friday, 4. 7. 2014, 20:30**

**Kostanjevica na Krki**

Nekdanji cistercijski samostan

Former Cistercian Monastery

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:50)



**Sobota / Saturday, 5. 7. 2014, 20:30**

**Grad, Grad Grad / Grad Castle**

Vstopnice / tickets: 17 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:00)



Občina Grad



## Oberon Quartet (IT)

**Silvia Moroni** (traverso), **Paolo Faldi** (oboa, kljunasta flavta / oboe, recorder), **Stefano Rocco** (teorba / therobo), **Miranda Aureli** (čembalo / harpsichord)

**Sreda / Wednesday, 9. 7. 2014, 20:30**

**Mokrice, Grad Mokrice / Mokrice Castle**

Vstopnice / tickets: 13 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:15)



OBČINA BREŽICE



TERME ČATEŽ

**Četrtek / Thursday, 10. 7. 2014, 20:30**

**Rogaška Slatina, Grand hotel Rogaska**

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



Občina Rogaska Slatina



### Glasba dresdenskega dvora / Music in Dresden Court

Od 17. stoletja dalje so na glasbeno življenje dresdenskega dvora močno vplivali italijanski glasbeniki, pevci in skladatelji. Program predstavlja nekaj najpomembnejših kapelnikov ali virtuozov tega dvora, kjer so glasbi pripisovali izjemen pomen. Heinichen in Hasse sta bila pomembna skladatelja na dvoru; Veracini je bil eden največjih virtuozov na violini v Evropi; Telemann pa – četudi tam ni poučeval ali ustvarjal – je imel v Dresdnu ogromno "oboževalcev", tam pa je spoznal tudi nekaj svojih prijateljev, na primer G. F. Händla in druge.

*From the 17th century onwards, musical life at the Dresden Court was strongly influenced by Italian musicians, singers and composers. This programme presents some of the most important Kapellmeisters or virtuosi in such a court, where music was one of the most important moments of life. Heinichen and Hasse were important court composers; Veracini was one of the most important violin virtuosi in all of Europe. Quantz was a theoretical master, who taught his "pupil" Federico II to play the traverse; and Telemann – even if he did not teach or conduct in Dresden – had numerous "fans" and also met some of his friends there, for example G. F. Handel and others.*



**Petek / Friday, 11. 7. 2014, 20:30**

Ptuj, Grad Ptuj, Slavnostna dvorana

Ptuj Castle, Festival Hall

Vstopnice / tickets: 17 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:50)

**Sobota / Saturday, 12. 7. 2014, 20:30**

Rogaška Slatina, Grand hotel Rogaška

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



Občina  
Rogaška Slatina



## **Xavier Díaz-Latorre (ES) (baročna lutnja / baroque lute)** **Tanja Skok (SI) (ples / dance)**

### **BACH eMotion: lutnja in ples / lute and dance**

Umetnika v programu neprestano združujeta in prepletata liniji kode in kreacije, historičnega in sodobnega. Dve obliki umetniškega izražanja postavljeni druga ob drugi sta ves čas neobhodno povezani, vendar imata različni izhodišči in med seboj vzpostavita bogat in čustven dialog. Oblika predstavitve ni niti koncert niti plesna predstava - gre za ponovno poglobljeno srečanje dveh umetniških zvrsti, ki sta v zgodovini že delovali tesno povezani, vendar sta se z lastnim razvojem sčasoma razdružili.

*The artists constantly combine and intertwine the lines of code and creation, of historical and modern. Two forms of artistic expression are set one next to the other, inseparably connected at all times, but with different starting points, which establishes a rich and emotional dialogue. The form of presentation is neither a concert nor a dance performance – it is an event of two artistic genres, which were closely connected in the past but have developed in different directions, meeting once again.*



**Četrtek / Thursday, 17. 7. 2014, 20:30**

Podčetrtek, Minoritski samostan Olinje

Olinje Minorite Monastery

Vstopnice / tickets: 5 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:50)



**Petek / Friday, 18. 7. 2014, 20:30**

Cirkulane, Grad Borl / Borl Castle (Ankenstein)

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:45)

**Sobota / Saturday, 19. 7. 2014, 20:30**

Brežice, Grad Brežice, Viteška dvorana

Brežice Castle, Knights' Hall

Vstopnice / tickets: 15 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:15)



OBČINA  
BREŽICE

## **Antiphonus (HR)**

**Ana Lice** (sopran / soprano), **Monika Cerovčec** (sopran / soprano),  
**Martina Borse** (alt / alto), **Ivan Bingula** (tenor), **Tomislav Fačini** (bas,  
umetniški vodja / bass, artistic leader), **Edin Karamazov** (lutnja / lute)

### **Monteverdi & Contrareformatio**

Na koncertu bomo slišali dele madrigalskega opusa Claudia Monteverdija v posvetni obliki, kjer to tematika dopušča, ter v sakralni, kjer so take različice ohranjene do danes, z vstavkom Aquilina Coppinija, Monteverdijevega prijatelja, pesnika in glasbenika, ki je služboval pri sv. Karlu Boromejskem, velikanu protireformacije. Milanska cerkev je prepoznala potencial madrigala, njegovo moč in svežino izraza, najprej pa je njegovo kvaliteto in priljubljenost izkoristila v organizaciji za družbeno in kulturno ostrino protireformacije s tem, da je dodala novo sakralno besedilo, sestavljeno po vzoru liričnega izvirnika. Komentarje in intermezze te prekrasne, za poslušalce intelektualno in čustveno zahtevne glasbe, bo z igranjem skladb Piccinnija in Gaultiera na lutnji izvajal Edin Karamazov.

*The concert presents parts of Claudio Monteverdi's madrigal opus – secular where the theme allows for it, and sacral in some parts which have been preserved up to this day, with an insertion by Aquilino Coppini, Monteverdi's friend, a poet and musician, whose employer was Saint Charles Borromeo, one of the great leaders of the Counter-Reformation. The Milanese Church recognised the potential of the madrigal, its power and its freshness of expression, and first used these qualities to give Counter-Reformation a social and cultural edge by adding a new sacral text inspired by the lyric original. The comments and intermezzi of this beautiful music, which is intellectually and emotionally heavy for the listener, will be carried out by Edin Karamazov, who will perform Piccinni's and Gaultier's pieces on the lute.*



## Trio Classic (BA)

Aleksandra Pereula (violina / violin), Sunčica Lončar (flavta / flute), Mirjana Bubić (viola / viola)

### Dunajska klasika / Viennese classics

Dunajske klasike v prirejeni različici: klasični trio – dve violini in violončelo – zamenjajo violina, flavta in viola. Trio Classic nas popelje na potovanje po Londonskih triih Josepha Haydna, Beethovnovih Variacijah in Mozartovem divertimentu ne le z igranjem glasbe teh skladateljev, ampak tudi s pripovedovanjem zanimivih ter smešnih anekdot o njih. Poučen in zabaven program; klasičen in vedno zanimiv.

*Viennese classics in a transcribed edition: the classic trio – two violins and a cello – are replaced by a violin, a flute and a viola. Trio Classic puts us on a journey of Joseph Haydn's London trios, Beethoven's Variations and Mozart's divertimento, by not just playing their music but also telling interesting and humorous anecdotes from the composers' lives. An educational and enjoyable programme; classic and always interesting.*

### INFORMACIJE / INFORMATION:

Ars Ramovš zavod za umetnost, marketing, promocijo in investiranje  
Institute for Art, Marketing, Promotion, and Investment, Slovenska cesta 1, SI-1000 Ljubljana  
T: +386 (0)1 242 08 12, +386 (0)51 30 30 40, F: +386 (0)1 242 08 15, E: info@k-ramovs.si, www.seviqc-brezeice.si



Festibus: LJU = Ljubljana, Hala Tivoli  
Ob prihodu Festibusa, pred koncertom: predtakt z umetniki in predstavitve lokacije.

### NAKUP VSTOPNIC IN PRODAJNA MESTA:

Po telefonu pri Ars Ramovš: 01 242 08 12, delovniki 10:00-15:00, ali na [www.seviqc-brezeice.si](http://www.seviqc-brezeice.si)

Prodajna mesta v sistemu Eventim SI in [www.eventim.si](http://www.eventim.si)

### Ugodnosti in popusti (samo pri zavodu Ars Ramovš):

- 10 % z vstopnico Ljubljana Festivala
- 20 % za naročilo pri Ines Tours d.o.o., Ljubljana in za člane Sveta knjige
- 30 % za člane mediateke Francoskega inštituta Charles Nodier, z vozovnico Slovenskih železnic 2014 in za skupine 10+
- 10-50 % za člane Kluba prijateljev festivalske Dame

**Družinska vstopnica:** polna cena ene vstopnice + do 3 vstopnice brezplačno. Ugodnost velja pri obisku vsaj dveh oseb iste družine iz različnih generacij.

### Ekonomsko šibki: 5 €

Potrebno je predložiti potrdilo o brezposelnosti, potrdilo, da vaš neto dohodek ne presega 600 EUR, ali študentsko/dijaško izkaznico. Omejeno število vstopnic.

**Naročilo vstopnic je obvezujoče. Preklíc/sprememba naročila je možna najkasneje dan pred koncertom do 12.00. Naročene, a neprevzete vstopnice zapadejo v plačilo in jih je naročnik/naročnica dolžan/dolžna plačati.**

**DOBRODOŠLI!**

Pridržujemo si pravico do spremembe programa.

**Petek / Friday, 25. 7. 2014, 20:30**

Kum, Cerkev sv. Neže / Church of St. Agnes

Vstopnice / tickets: 0 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:15)

**trigregor**



**Sobota / Saturday, 26. 7. 2014, 20:30**

Pišece, Grad Pišece / Pišece Castle

Vstopnice / tickets: 16 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)

Festibus: LJU = Ljubljana, Hala Tivoli  
Before concert at the Festibus arrival: upbeat with artists and presentation of the site.

### TICKET SALES:

By telephone at Ars Ramovš: +386 1 242 08 12, workdays 10:00-15:00, or at [www.seviqc-brezeice.si](http://www.seviqc-brezeice.si)

Eventim SI ticket outlets and [www.eventim.si](http://www.eventim.si)

### Discounts and benefits (Only through the Ars Ram. Inst.):

- 10 % for ticket-holders of the Ljubljana Festival
- 20 % for orders at Ines Tours d.o.o., Ljubljana and for Svet knjige members
- 30 % for Institut français Charles Nodier mediatheque members, with Slovenske železnice ticket bought in 2014 and for 10+ groups
- 10-50 % for Klub prijateljev festivalske Dame members

**Family package:** one full ticket price + up to 3 free tickets. For families of at least two persons of two different generations.

### Economically disadvantaged: 5 €

One has to submit a certification of unemployment, show that one's net income is under 600 EUR or show student card. Limited number of tickets.

**The order of the ticket is binding. The order cancellation/change is possible one day before the concert, by 12.00 at the latest. The ordered but unclaimed tickets will become due and the client will be obligated to pay them.**

**WELCOME!**

The organiser reserves the right to change the program.



[www.facebook.com/Seviqc.Brezice.Festival](http://www.facebook.com/Seviqc.Brezice.Festival)



[www.youtube.com/user/SeviqcBrezice](http://www.youtube.com/user/SeviqcBrezice)



[www.twitter.com/SeviqcBrezice](http://www.twitter.com/SeviqcBrezice)



Občina  
Dolenjske Toplice



**Petek / Friday, 15. 8. 2014, 20:30**

**Soteska, Hudičev turn / Devil's Tower**

Vstopnice / tickets: 8 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:45)



OBČINA  
BREŽICE

**Sobota / Saturday, 16. 8. 2014, 20:30**

**Pišece, Grad Pišece / Pišece Castle**

Vstopnice / tickets: 16 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



**Nedelja / Sunday, 17. 8. 2014, 20:30**

**Žalec, Dvorec Novo Celje / Novo Celje mansion**

Vstopnice / tickets: 21 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:40)

## Travelling Musicians (RS)

**Aleksandar Novaković** (bariton / *baritone*), **Mirjana Radosavljević** (kljunaste flavte / *recorders*), **Marija Roduner** (francoski rog / *French horn*), **Đorđe Milošević** (baročni violončelo / *baroque cello*), **Andrej Jovanić** (teorba, baročna kitara / *theorbo, baroque guitar*)

### Tour de baroque

Tour de Baroque je edinstven izbor glasbenih del in mojstrov in dveh stoletij glasbene zgodovine. Od začetka 17. stoletja dalje je bilo moderno in se je od vsakega mladega gospoda pričakovalo, da bo obiskal velika renesančna mesta, kot so Firence, Benetke in Rim. Program je tako vrhunska kombinacija glasbenih izkušenj in okusov. Nenasitna želja vodi ansambel, da odkriva enkratnost tega zvoka in tudi mojstrovine glasbene umetnosti, ki so nam danes bližje, da bi jih ponovno našli in v njih uživali. *Tour de Baroque is a unique selection of musical works, which cover two centuries of musical history. Ever since the beginning of the 17th century, it was considered fashionable and was expected of every young gentleman to make his way to the great Renaissance towns of Florence, Venice and Rome. Therefore, the programme is a top-quality combination of musical experiences and tastes. An insatiable desire drives the ensemble to discover the uniqueness of this sound, and also the masterpieces of musical art that we can relate to more nowadays, so that we may find and enjoy them once again.*



Občina  
Slovenska Bistrica



**Sobota / Saturday, 23. 8. 2014, 20:30**

**Slovenska Bistrica, Bistriški grad**

**Bistrica Castle of Slovenska Bistrica**

Vstopnice / tickets: 18 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:30)



Občina Celje



**Nedelja / Sunday, 24. 8. 2014, 20:30**

**Celje, Stara grofija / Old Manor House**

Vstopnice / tickets: 21 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:40)

## La Folia Baroque Ensemble Timisoara (RO)

**Codrin Emami** (baročna violina / *baroque violin*), **Diana Emami** (baročna violina, viola / *baroque violin, viola*), **Ciprian Campean** (baročni violončelo / *baroque cello*), **Paola Erdas** (čembalo / *harpsichord*)

### Il Canto, le Donne, la Folia

Program, ki spominja na potovanje, zgodba o čustvih in strasteh, katerih rdeča nit niha med ženstvenostjo, ljubeznijo in ... la folia. Prizorišče dogajanja je Italija v 17. in zgodnjem 18. stoletju, magično obdobje, ko se baročni duh pojavi v svoji najbolj presenetljivi in strastni obliki – podobno kot umetnost zapeljevanja lepe dame. Variacije na bassu continuum, izvedene na specifičen način, ki je značilen za italijansko umetnost 17. stoletja, v vpadljivem crescendo, ki se konča z Vivaldijevo La folia.

*A programme that is like a journey, a tale about emotions and passions whose leading line swings between femininity, love and ... la folia. The scene is Italy of the 17th and early 18th centuries, during the magic period when the Baroque spirit emerges in its most passionate and surprising shape – much like the art of seduction executed by a beautiful lady. Variations on a figured bass made with the Italian specific state of art of the 17th century, in a flamboyant crescendo ending with Vivaldi's La Folia.*



## Silva Rerum arte (PL)

**Maja Miro Wiśniewska** (traverso), **Monika Tóth** (violina / violin), **Danuta Zawada** (violina / violin), **Helga Schmidtmayer** (viola), **Agnieszka Oszańca** (violončelo / cello), **Szilárd Chereji** (kontrabas / double-bass), **Marek Kubát** (teorba, baročna kitara / theorbo, baroque guitar), **Małgorzata Skotnicka** (čembalo / harpsichord)

### Češka glasba 18. stoletja / Czech Music of the 18th Century: Vodička, Tůma, Benda

Vodička, Tůma in Benda so ustvarjali v času estetskih sprememb na področju umetnosti. Ko so jih najemali na najpomembnejših evropskih dvorih osemnajstega stoletja – München, Dunaj, Berlin – so se srečali s kalejdoskopom novih in starih formalnih glasbenih rešitev. Tako lahko v njihovih delih slišimo vplive neapeljske šole, galantnega sloga, grobega sloga viharništva (*Sturm und Drang*) in nastajajočega klasičnega sloga, ki jih uveljavljajo s čustvenostjo ter rahločutnostjo, značilno za ljudi iz vzhodnega dela Srednje Evrope.

*Vodička, Tůma and Benda composed in times of aesthetic changes in art. Hired at the important eighteenth-century European courts – Munich, Vienna, Berlin – they encountered the kaleidoscope of old and new formal solutions in music. Thus, in their works one can hear influences of the Neapolitan school, galant style, the rough style of Sturm und Drang, and the emerging classical style, enforced with sensibility and sensitivity characteristic for the people from East-Central Europe.*



## Orchester Purpur (AT)

**Michael Fendre** (dirigent / conductor), **Vincent van den Elshout** (režija / director), **Emilie Lauwers** (odrska postavitev, kostumografija / stage, costumes), **Ace McCarron** (oblikovalec luči / light design)  
**Rafael Vazquez Sanchis** (Orlando – tenor), **Dorothee Lorthiois** (Angelica – sopran / soprano), **Cozmin Sime** (Rodomonte – bariton / baritone), **Christos Kechris** (Medoro – tenor), **Sophie Goldrick** (Alcina – mezzosopran / mezzo-soprano), **Olga Siemenczuk** (Eurilla – sopran / soprano), **Alberto Sousa** (Pasquale / Licone – tenor), **Daniel Borowski** (Caronte – bas / bass)

### Joseph Haydn (1732-1809): Orlando paladino (Hob. XXVIII:11)

#### Dramma eroicomico v treh dejanjih – scensko / in three acts – scenic

Vitez Orlando se močno opeče v ljubezenski zvezi s princeso Angelico, zaradi česar ga prevzame divje ljubosumje. Angelica je zaljubljena v zgubo, viteza Medora. Tu je še Rodomonte, bojevnik in kralj, ki ima z Orlandom neporavnane račune in je vedno pripravljen na boj. Toliko o junaškem delu drame, med dejanji namreč spoznamo še Pasquala, Orlandovega smešnega in strahopetnega služabnika, nekakšnega Sanča Panso, ki na svoj poseben način poskrbi za zabavno odvijanje dogodkov. Le Joseph Haydn, Spiritus Rector "musikalischer Scherza", se je lahko tega znanega libreta lotil na tako izjemen način. Z eno besedo – "operno"!

*Orlando is a knight consumed by wild jealousy after having been crossed by his love interest, a princess by the name of Angelica. Angelica literally loves a loser, a knight called Medoro. There is also Rodomonte, a fighter and king of Barbary, who has a score to settle with Orlando and who is always ready for a fight. So much for the heroic part of the drama, in between acts we also meet Pasquale, Orlando's funny and cowardly servant, a kind of Sancho Panza, who hilariously directs the action in his unique manner. Only Joseph Haydn, Spiritus Rector of "musikalischer Scherz", could succeed in attempting this famous libretto in such a sublime manner, all in all "operesque"!*

**Torek / Tuesday, 26. 8. 2014, 20:30**

Poljčane, Samostan Studenice / Studenice Monastery

Vstopnice / tickets: 14 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



javni zavod Bogenšperk



Globalni inženiring  
za srečo ljudi

**Sreda / Wednesday, 27. 8. 2014, 20:30**

Šmartno pri Litiji, Grad Bogenšperk

Bogenšperk Castle

Vstopnice / tickets: 0 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:15)

**Petek / Friday, 29. 8. 2014, 20:30**

Rogaška Slatina, Grand hotel Rogaska

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



Občina  
Rogaška Slatina



**Koprodukcija / Coproduction:** Ad Libitum Konzertwerkstatt gGmbH (Villach, AT), Ars Ramovs (Ljubljana, SI), New European Opera (Paris, FR), Festival Kvarner (Opatija, HR), Piccolo Festival (Reana del Rojale, IT), Associazione Orchestra Sinfonica "Guido d'Arezzo" (Arezzo, IT).



PURPUR



avstrijski kulturni forum™



**Sobota / Saturday, 30. 8. 2014, 20:30**

**Celje, Narodni dom / The National Hall**

Vstopnice / tickets: 16 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:40)

**Koprodukcija / Coproduction:** Ad Libitum Konzertwerkstatt gGmbH (Villach, AT), Ars Ramovs (Ljubljana, SI), New European Opera (Paris, FR), Festival Kvarner (Opatija, HR), Piccolo Festival (Reana del Rojale, IT), Associazione Orchestra Sinfonica "Guido d'Arezzo" (Arezzo, IT).



Kultura

avstrijski kulturni forum<sup>®</sup>

## Orchester Purpur (AT)

**Michael Fendre** (dirigent / conductor), **Shiri Hershkovitz** (Armida – sopran / soprano), **Daria El Zein** (Zelmira – sopran / soprano), **Andrew Owens** (Rinaldo – tenor), **Eduard Mas Bacardit** (Ubaldo – tenor), **Jorge Navarro-Colorado** (Clotarco – tenor), **Johannes Kammler** (Idreno – bariton / baritone)

**Joseph Haydn (1732-1809): Armida (Hob.XXVIII:12)**

**Drama eroico – concertante**

Opera Armida je ena najbolj znanih oper Josepha Haydna, ki jo po navadi opisujejo tudi kot eno njegovih najboljših del. To je bila njegova zadnja opera za palačo Esterháza, prvič pa je bila uprizorjena 26. februarja 1784 na otvoritvi vsakoletne operne sezone. Letos se predstavlja kot del projekta Evropske Unije – PURPUR EOS, pri katerem sodelujejo partnerji iz Avstrije, Slovenije, Hrvaške, Francije in Italije. Opero bodo v okviru orkestra Purpur izvedli mladi, nadarjeni evropski pevci in orkestrski glasbeniki.

*The opera Armida, one of Joseph Haydn's most famous operas, is generally described as one of his best. It is his last opera for Esterháza and was premiered on 26th February 1784 at the opening of the annual opera stage season. This year it is presented as part of an EU-project called PURPUR EOS with project partners from Austria, Slovenia, Croatia, France and Italy. Young, talented European singers and orchestra musicians, integrated into the Orchestra Purpur, will perform this opera.*



**Sreda / Wednesday, 3. 9. 2014, 20:30**

**Maribor, Mariborski grad / The Castle of Maribor**

Vstopnice / tickets: 17 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)



Občina  
Rogaška Slatina



**Petek / Friday, 5. 9. 2014, 20:30**

**Rogaška Slatina, Grand Hotel Rogaska**

Vstopnice / tickets: 19 €

Festibus: 10 € (LJU: 18:00)

## Maria Gabrys (PL)

**Schubert – Mendelssohn – Chopin – romantika v dialogu / romantic youth in dialogue**

Maria Gabrys se kot zmagovalka tekmovanja na historičnem klavirju leta 2012 letos vrača z dvema samostojnima koncertoma. Njena očaranost nad historičnim klavirjem jo je vodila v Švico, kjer je pod vodstvom profesorja Jesperja Christensena na Schola Cantorum Basiliensis v okviru Musikhochschule v Baslu poglobila svoje znanje o starih glasbilih s tipkami in historični izvajalski praksi. Program, ki ga bo predstavila, obsega dela Schuberta, Mendelssohna in Chopina, ustvarjena med leti 1828–1835. Glasbeni dialog med mladimi skladatelji iz obdobja romantike se odvija na mnogih nivojih in nas vodi k pravemu izviru romantičnega navdiha.

*Maria Gabrys, historical piano winner of 2012, returns this year with two independent concerts. Her fascination for historical pianos took her to Switzerland, where she increased her knowledge of old keyboard instruments and historical performance practices under the supervision of Professor Jesper Christensen at the Schola Cantorum Basiliensis of the Basel Musikhochschule. The programme she is going to present contains pieces composed by Schubert, Mendelssohn and Chopin between the years of 1828 and 1835. The musical dialogue between young, romantic composers takes place on many levels and guides us to the real source of romantic inspiration.*



**Nedelja / Sunday, 7. 9. 2014, 20:30**

**Turjak, Grad Turjak, Viteška dvorana**

**Turjak Castle, Knights' Hall**

Vstopnice / tickets: 30 €

Festibus: 10 € (LJU: 19:00)



## Capella Carniola (SI)

**Janez Jocif** (enoročne flavte, fujara, krivi rog, dude, portativ, lajna, oprekelj, umetniški vodja / *one-handed flutes, fujara, krumhorn, bagpipe, portativ organ, hurdy-gurdy, hammered dulcimer, artistic leader*), **Marta Močnik Pirc** (sopran / *soprano*), **Irmgard Anderl Krajter** (šalmaj / *shaw*), **Matej Krajter** (renesanačna pozavna / *renaissance trombone*), **Kristina Martinc** (kljunaste flavte / *recorders*), **Izidor Erazem Grafenauer** (vihuela), **Franci Krevh** (tolkala / *percussion*), **Barbara Kanc** (ples / *dance*), **Tanja Skok** (ples / *dance*)

### Libre Vermell de Montserrat & labirinti pomladi in ljubezni / *Mazes of Spring and Love*

Labirinti in kamnitih tleh srednjeveških cerkev so prisposoda posvečene poti. Njihova fizična podoba ima določen začetek in konec. Bistvo labirinta pa najdemo zunaj njegovega fizičnega okvira. Predstavljata ga njegov namen in pot, ki mu je posvečena. Tudi glasba ima svojo fizično podobo, ki pa ni njen cilj. Njeno bistvo je usmerjati duhovna potovanja tistih, ki se ji predajajo. Glasbeno plesna romanja Capelle Carniole so v prvem delu koncerta posvečena kultu skrivnostne Črne Marije srednjeveškega samostana Montserrat v Kataloniji. Preprosta slovenska ljudska pripoved o Marijinem romanju in srečanju z brodarjem nas v drugem delu uvede v posvetnejše labirinte, posvečene pomladi in ljubezni.

*A maze is a dedicated path. Its physical image has a beginning and an end. However, the essence of a maze is to be found outside of its physical limitations – in its purpose and the path which is dedicated to it. Music also has a physical image, which is not its purpose. Its essence lies in leading the ways of those who surrender to it. In the first part of the concert, the musical and dance pilgrimages of Capella Carniola are dedicated to the cult of the mysterious Black Madonna from the Medieval monastery in Catalonia called Montserrat. In the second part, the simple Slovenian folk story of Madonna's pilgrimage and her encounter with a boatman introduces us to more secular mazes dedicated to spring and love.*



**Petek / Friday, 5. 12. 2014, 19:30**

**Grad, Grad Grad / Grad Castle**

Vstopnice / tickets: 17 €

Festibus: 10 € (LJU: 16:00)



**Sobota / Saturday, 6. 12. 2014, 19:30**

**Brestanica, Grad Rajhenburg**

**Rajhenburg Castle**

Vstopnice / tickets: 17 €

Festibus: 10 € (LJU: 17:15)

## Seconda Pratica (NL)



**Nuno Atalaia** (traverso, kljunasta flauta, umetniško vodstvo / *traverso, recorder, artistic direction*), **Asuka Sumi** (violina, viola da gamba / *violin, viola da gamba*), **Sofia Pedro** (sopran / *soprano*), **Sophia Patsi** (alt / *alto*), **Emilio Aguilar** (tenor), **Joao Paixao** (bas / *bass*), **Jonatan Alvarado** (tenor, baročna kitara / *tenor, baroque guitar*), **Julie Stalder** (viola da gamba, kontrabas / *viola da gamba, contrabass*), **Fernando Aguado** (čembalo / *harpsichord*)

### Nova Europa: Melodije in palimpsesti sveta v nastajanju

#### Nova Europa: *Melodies and palimpsests of a world in formation*

Palimpsest je stran rokopisa, ki so mu izbrisali besedilo, da bi ga lahko ponovno uporabili. Recikliranje, ki je bilo pogosto v obdobjih, ko je bil pergament preveč dragocen, da bi ga uporabili le za eno besedilo. Na palimpsestu dve besedili in dve obdobji prebivata na isti lokaciji, ena pokriva drugo. Seconda Pratica vabi svoje občinstvo k programu, posvečenemu zapletenemu postopku širjenja in mutacije, ki je značilen za repertoar kolonialnega baroka: prekrivanje dveh resničnosti; stari svet, ki ga na novo piše nova Evropa.

*A palimpsest is a manuscript page whose text was scraped off so it could be used again, a process which was common in periods where parchment was too valuable to be wasted on one text alone. In the palimpsest two eras inhabit the same location, one covering the other. Seconda Pratica invites our audience to a program dedicated to the complex process of expansion and mutation that marks baroque colonial repertoire: an Old World being rewritten by a New Europe.*

|                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>22. 06.</b><br>Ned / Sun 20:30 | Grad Brežice<br><i>Brežice Castle</i>                                                        |
| <b>26. 06.</b><br>Čet / Thu 20:30 | Grad Mokrice<br><i>Mokrice Castle</i>                                                        |
| <b>27. 06.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Dvorec Štatenberg<br><i>Štatenberg Manor</i>                                                 |
| <b>04. 07.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Kostanjevica na Krki<br>Nekdanji cistercijski samostan<br><i>Former Cistercian Monastery</i> |
| <b>05. 07.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Grad Grad<br><i>Grad Castle</i>                                                              |
| <b>09. 07.</b><br>Sre / Wed 20:30 | Grad Mokrice<br><i>Mokrice Castle</i>                                                        |
| <b>10. 07.</b><br>Čet / Thu 20:30 | Rogaška Slatina<br>Grand hotel Rogaška                                                       |
| <b>11. 07.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Grad Ptuj<br><i>Ptuj Castle</i>                                                              |
| <b>12. 07.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Rogaška Slatina<br>Grand hotel Rogaška                                                       |
| <b>17. 07.</b><br>Čet / Thu 20:30 | Minoritski samostan Olimje<br><i>Olimje minorite Monastery</i>                               |
| <b>18. 07.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Grad Borl (Ankenstein)<br><i>Borl Castle (Ankenstein)</i>                                    |
| <b>19. 07.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Grad Brežice<br><i>Brežice Castle</i>                                                        |
| <b>25. 07.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Cerkev sv. Neže na Kumu<br><i>Church of St. Agnes at Kum</i>                                 |
| <b>26. 07.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Grad Pišce<br><i>Pišce Castle</i>                                                            |
| <b>15. 08.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Hudičev turn<br><i>Devil's Tower</i>                                                         |
| <b>16. 08.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Grad Pišce<br><i>Pišce Castle</i>                                                            |
| <b>17. 08.</b><br>Ned / Sun 20:30 | Dvorec Novo Celje<br><i>Novo Celje mansion</i>                                               |
| <b>23. 08.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Bistriški grad<br><i>Bistrica Castle of Slovenska Bistrica</i>                               |
| <b>24. 08.</b><br>Ned / Sun 20:30 | Celje, Stara grofija<br><i>Celje, Old Manor House</i>                                        |
| <b>26. 08.</b><br>Tor / Tue 20:30 | Samostan Studenice<br><i>Studenice Monastery</i>                                             |
| <b>27. 08.</b><br>Sre / Wed 20:30 | Grad Bogenšperk<br><i>Bogenšperk Castle</i>                                                  |
| <b>29. 08.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Rogaška Slatina<br>Grand hotel Rogaška                                                       |
| <b>30. 08.</b><br>Sob / Sat 20:30 | Narodni dom Celje<br><i>Celje, The National Hall</i>                                         |
| <b>03. 09.</b><br>Sre / Wed 20:30 | Mariborski grad<br><i>The Castle of Maribor</i>                                              |
| <b>05. 09.</b><br>Pet / Fri 20:30 | Rogaška Slatina<br>Grand hotel Rogaška                                                       |
| <b>07. 09.</b><br>Ned / Sun 20:30 | Grad Turjak<br><i>Turjak Castle</i>                                                          |
| <b>05.12.</b><br>Pet / Fri 19:30  | Grad Grad<br><i>Grad Castle</i>                                                              |
| <b>06.12.</b><br>Sob / Sat 19:30  | Grad Rajhenburg<br><i>Rajhenburg Castle</i>                                                  |

## Les Ambassadeurs (FR)

Séjour de l'éternelle paix

Rameau & Leclair

## Helsinki Baroque (FI)

Mare Nostrum - Musica Baltica & Mediterranea

## Duo AMYX (BA)

Johann Sebastian Bach: Sonate I, II, III & Concerto

## Oberon Quartet (IT)

Glasba dresdenskega dvora

Music in Dresden Court

## Xavier Díaz-Latorre (ES)

## Tanja Skok (SI)

BACH eMotion: lutnja in ples / lute and dance

## Antiphonus (HR)

Monteverdi & Contrareformatio

## Trio Classic (BA)

Dunajska klasika / Viennese classics

## Travelling musicians (RS)

Tour de baroque

## La Follia Baroque

## Ensemble Timisoara (RO)

Il Canto, le Donne, la Follia

## Silva Rerum arte (PL)

Češka glasba 18. stoletja

Czech Music of the 18th Century

## Orchester Purpur (AT)

Joseph Haydn: Orlando paladino, Drama eroico

Joseph Haydn: Armida, Drama eroico

## Maria Gabrys (PL)

Schubert - Mendelssohn - Chopin – romantika v dialogu

romantic youth in dialogue

## Capella Carniola (SI)

Libre Vermell de Montserrat & labirinti pomladi in ljubezni

Mazes of Spring and Love

## Seconda Pratica (NL)

Nova Europa: svet v nastajanju

Nova Europa: world in formation